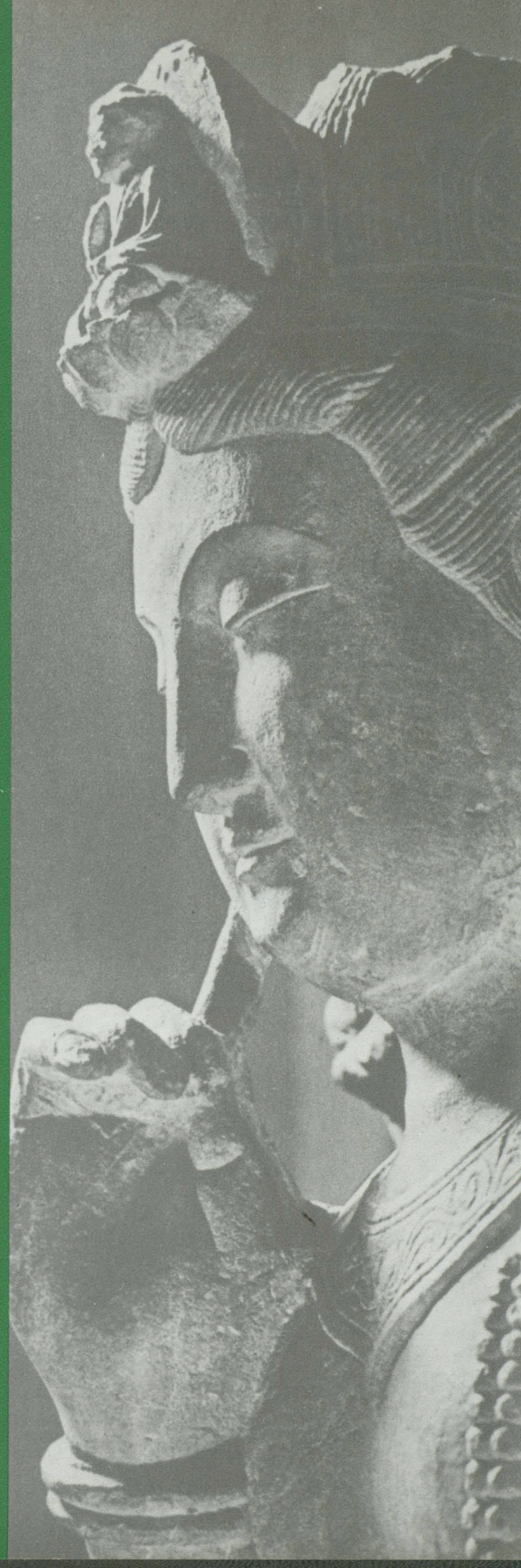


**THE RUSE
OF THE
EMPTY CITY
A TRADITIONAL
PEKING OPERA**

**RECORDED IN CHINA
FOLKWAYS RECORDS FW 8882**



M
1805.3
R952
1960

MUSIC LP

THE RUSE OF THE EMPTY CITY A TRADITIONAL PEKING OPERA

RECORDED IN CHINA
FOLKWAYS RECORDS FW 8882

Library of Congress Catalogue Card No. R68682

©1968 FOLKWAYS RECORDS AND SERVICE CORP.
701 SEVENTH AVE., N.Y.C., U.S.A.

DESCRIPTIVE NOTES ARE INSIDE POCKET

Complete English text translated by C. K. Huang
and Soo Yong Huang

Cast: CHU KO LIANG

MA SU

WANG P'ING

SSU MA-I

CHAU YUEN

ATTENDANTS

SCOUTS

EXECUTIONERS

YOUNG AND OLD SOLDIERS

The Ruse of the Empty City

A PEKING OPERA RECORDED IN CHINA

Translated by C.K. Huang and Soo Yong Huang

SIDE I

CAST:

Chu Ko Liang
Ma Su
Wang P'ing
Ssu Ma-I
Chau Yuen
Attendants
Scouts
Executioners
Young and Old Soldiers

Band 1: Chu Ko Liang, Messenger, Attendant, Scout
Band 2: Chu Ko Liang, Scout, Two Attendants, Old Soldiers
Band 3: Chu Ko Liang, Two Attendants
Band 4: Old Soldiers, Chu Ko Liang
Band 5: Chu Ko Liang, Old Soldiers
Band 6: General Ssu Ma-I, Soldiers
Band 7: Chu Ko Liang
Band 8: Chu Ko Liang

SYNOPSIS:

During the Three Kingdoms, 220-280 A.D., in the Kingdom of Su, General Ma Su disobeyed the commands and directions of the Premier and Commander-in-Chief Chu Ko Liang. General Ma Su also disregarded the opinions of General Wang P'ing who was second in command. Although he had been ordered to encamp at the foot of the mountain near water, General Ma Su disobeyed, and encamped on the summit. Consequently, Chieh T'ing Pass was lost.

At that time, in the Kingdom of Su, all the able-bodied Generals and soldiers were dispatched to the battlefield. Only 3,000 crippled and aged soldiers were left at the headquarters of Chu Ko Liang, the Premier and Commander-in-chief of Western City.

Learning this information and winning entrance through Chieh T'ing Pass, Ssu Ma-I, Commander of the opposing forces advanced his army toward Western City.

During this crisis, Chu Ko Liang devised the RUSE OF THE EMPTY CITY by opening wide the city gates and hiding all the inhabitants, except a few old soldiers who were ostensibly sweeping the streets. As part of the ruse, Chu Ko Liang himself wore a scholar's hat, held a feather fan, sat on top of the city gate, sipped wine and calmly played his ch'in (a Chinese musical instrument played by scholars.)



SIDE II

Band 1: General Ssu Ma-I; Soldiers
Band 2: Chu Ko Liang
Band 3: Ssu Ma-I; Ssu Ma's Son; Old Soldiers; Chu Ko Liang; Chau Yuen
Band 4: Scout; Ssu Ma-I, Chau Yuen, Son of Ssu Ma-I, Soldiers
Band 5: Chu Ko Liang, Scout, Attendants, Wang P'ing, Executioners
Band 6: Ma Su, Chu Ko Liang, Executioners
Band 7: Chu Ko Liang, Ma Su, Executioners
Band 8: Chu Ko Liang, Chau Yuen

Knowing Chu Ko Liang's ability in military strategy, Ssu Ma-I hesitated to enter the city that was apparently empty, fearing it might be a trick or trap. Therefore, he ordered his army to retreat 40 li (Chinese miles).

Ssu Ma-I's scout, however, reported that Western City was actually empty. So Ssu Ma-I ordered his army to about-face, and march toward Western City again.

In the meantime, Chu Ko Liang ordered re-inforcements for the defense of Western City, led by the famous Old General Chau Yuen, to block Ssu Ma-I's army. Finally, Ssu Ma-I had to retreat.

Generals Ma Su and Wang P'ing, having lost the important Chieh T'ing Pass, returned to the headquarters of the Commander-in-Chief Chu Ko Liang, and asked for punishment.

According to the military code, Wang P'ing was punished by 40 lashings and Ma Su was executed. At first, Chu Ko Liang planned to punish Ma Su without the death penalty, but Ma Su signed a military contract before his departure for the battlefield, a guaranteeing victory. Defeat meant execution. Therefore, in order to maintain military discipline, Chu Ko Liang was forced to order Ma Su's execution.

C A S T

CHU KO LIANGPremier and
Commander-in-
Chief of the
Kingdom of Su.

MA SUGeneral of the
Kingdom of Su

WANG P'INGGeneral of the
Kingdom of Su

SSU MA-ICommander of
the opposing
forces.

CHAU YUENOld General of
the Kingdom of
Su

Attendants, Scouts, Executioners, Young and Old
Soldiers.

SIDE I, Band 1:

CHU KO LIANG:

Our army is in the field of Ch'i San to capture Ssu
Ma-I.

MESSENGER: (TO AUDIENCE)

Here I come on horseback. While man crosses 1000 li
(CHINESE MILES), horses traverse 10,000 mountain
passes. (HE ARRIVES AT QUARTERS OF CHU KO LIANG.)
Who is at the door?

ATTENDANT OF CHU KO LIANG'S QUARTERS:

What are you doing here?

MESSENGER:

I, with a military map, beg audience with the
Commander.

ATTENDANT:

Wait.

MESSENGER:

Yes.

ATTENDANT:

I inform you, the Commander consents to have the inter-
view with the carrier of the military map.

CHU KO LIANG:

Let him in.

ATTENDANT:

Yes. (TO MESSENGER) You are ordered to appear. Be
careful.

MESSENGER:

I bow to Your Honor the Commander.

CHU KO LIANG:

So be it. Who sent you?



MESSENGER:

General Wang P'ing.

CHU KO LIANG:

What are you holding in your hand?

MESSENGER:

A military map.

CHU KO LIANG:

Present it. Open it. I command you to go to Lieh Liu
City at once. Ask Old General Chau to return
immediately. Go quickly. Go quickly.

MESSENGER:

I obey your orders. (EXIT)

CHU KO LIANG:

(SOLILOQUIZES) Ah, ah, ah! You brash one, Ma Su!
Before your departure, I repeatedly told you to
garrison your troops near the mountain and water.
Why did you choose the summit? Very likely, Chieh
T'ing cannot be held.

SCOUT: (ENTERS)

I report! Wang P'ing and Ma Su lost Chieh T'ing!

CHU KO LIANG:

Report again!

SCOUT:

I obey your order.

CHU KO LIANG:

Just as I predicted. Surely Chieh T'ing is lost.
Although Ma Su lost Chieh T'ing, it is my own fault.

SCOUT:

I report! Ssu Ma-I advances his army toward the Western
City.

CHU KO LIANG:

Report again!

SCOUT:

I obey your order.

SIDE I, Band 2:

CHU KO LIANG:

Alas! Ssu Ma-I is actually leading his army to cap-
ture the Western City. (SIGHS) Ai! I recall, at
the death-bed of the Emperor at Po Ti City, he said,
"Ma Su likes to exaggerate. He is a useless one."

I regret not to have listened to our deceased Emperor's word. Now, it is too late.

SCOUT:

I report. The army of Ssu Ma-I is approaching the Western City.

CHU KO LIANG:

Report again.

SCOUT:

I obey your order.

CHU KO LIANG:

Ah! The army of Ssu Ma-I arrives very fast. People have said that Ssu Ma-I maneuvers the army with the cunning of a spirit. To-day's action calls for respect! Deserves admiration by all! (EXCLAIMS) Ai yah! All the troops in the Western City have been dispatched! Those remaining are old and crippled. When Ssu Ma-I's army arrives, shall I be forced to surrender? (THINKS) Call in the Old Soldiers!

TWO YOUTHFUL ATTENDANTS:

Yes. (CALL ALOUD) Order the Old Soldiers to enter!

OLD SOLDIERS: (BACK STAGE)

Ai!

FIRST OLD SOLDIER:

Ssu Ma-I's army is arriving.

SECOND OLD SOLDIER:

My heart is frightened! My flesh trembles!

FIRST OLD SOLDIER:

When we see the Premier,

SECOND OLD SOLDIER:

We shall quickly kneel.

OLD SOLDIERS: (TOGETHER)

Our respect to the Premier. What is your order?

CHU KO LIANG:

Are you the Old Soldiers of the Western City?

FIRST AND SECOND OLD SOLDIER: (TOGETHER)

Yes.

CHU KO LIANG:

I order you to open the four city gates. Sweep the streets. When Ssu Ma-I's army arrives, don't be frightened - nor alarmed. Disobedience means execution.

OLD SOLDIERS: (IN UNISON)

Yes.

FIRST OLD SOLDIER:

What the Premier ordered us to do,

SECOND OLD SOLDIER:

Is surely to die and not to live.

FIRST OLD SOLDIER:

Say something good.

SECOND OLD SOLDIER:

Say something good.

SIDE I, Band 3:

CHU KO LIANG: Come!

TWO YOUTHFUL ATTENDANTS:

Yes.

CHU KO LIANG:

Carry the ch'in. (THE CH'IN IS A CHINESE MUSICAL INSTRUMENT.) Go up to the tower above the city gates.

TWO YOUTHFUL ATTENDANTS:

Yes.

CHU KO LIANG:

Heaven, heaven! The success or failure of the Han Dynasty depends on the strategy of the empty city. (SINGS) For several decades, in commanding the armies, I have been cautious and careful. Mistakenly, I used Ma Su, a useless person. Without any alternative, I am forced to employ the ruse of the empty city. My heart and spirit are unsteady. As I look into the open spaces above, I implore the spirit of the deceased Emperor to help me.

SIDE I, Band 4:

OLD SOLDIERS:

(BOTH ARE SWEEPING THE STREETS BEFORE THE OPEN GATES OF THE CITY, AND THEY CALL IN UNISON): Premier, please come forth!

CHU KO LIANG:

As Ma Su lost Chieh T'ing, everyone hates him. At this hour, I am most uneasy.

FIRST OLD SOLDIER TO SECOND OLD SOLDIER:

Pal!

SECOND OLD SOLDIER:

Pal!

FIRST OLD SOLDIER:

As you can see, our Premier is aging so, he doesn't know what he's doing.

SECOND OLD SOLDIER:

How did this come about?

FIRST OLD SOLDIER:

Ssu Ma-I's army is coming. The city gates should be closed tight. Instead, the gates are thrown wide open! Doesn't this prove he is so old he doesn't know what he's doing?

SECOND OLD SOLDIER:

You're right! You're right!

(JUST THEN, CHU KO LIANG APPEARS.)

CHU KO LIANG:

Hmmm!

OLD SOLDIERS: (TOGETHER, EACH BLAMING THE OTHER.)

He said it! He said it!

CHU KO LIANG: (SINGING)

I ask you Old Soldiers, why are you chattering so?

FIRST OLD SOLDIER:

It is not that we lowly ones are just chattering, but the army of Ssu Ma-I is approaching! You should close the city gates tight, instead of flinging them wide open. This frightens and worries us humble ones.

CHU KO LIANG: (SINGING)

The affairs of the state should not worry you.

FIRST OLD SOLDIER:

Though we lowly ones should not worry about the affairs of the state, the Western City is the gateway to the capital Premier, you must devise a plan.

SIDE I, Band 5:

CHU KO LIANG: (SINGING)

The Western City is the gateway, but I have prepared hundreds and thousands of spiritual soldiers inside.

FIRST OLD SOLDIER:

Pal!

SECOND OLD SOLDIER:

Yes, pal.

FIRST OLD SOLDIER:

Hundreds of spiritual soldiers inside! Go! Take a look!

SECOND OLD SOLDIER:

Aw! Oh well, I'll take a look. Pal! Wherever I look, I don't see a single spiritual soldier.

FIRST OLD SOLDIER:

You have human eyes, how can you see spiritual soldiers?

CHU KO LIANG: (SINGING)

Old Soldiers, sweep the street. Calm your hearts.

FIRST OLD SOLDIER:

Pal! Sweep!

SECOND OLD SOLDIER:

Sweep!



CHU KO LIANG: (SINGING, AFTER HE HAS MOUNTED THE TOWER OF THE CITY GATE.)

To repel Ssu Ma-I and to protect this Western City, I depend on this ch'in. (THE MUSICAL INSTRUMENT)

SIDE I, Band 6:

GENERAL SSU MA-I: (SINGING)

The great army is advancing toward the Western City. Why are the two city gates open? (SPEAKING) Hark! Awhile ago, the scout reported the Western City was empty. Upon arriving here, I find the city gate open. Why is the city wide open? Ah! Chu Ko Liang must again be up to his old tricks. I must not fall into his trap. Let me prepare. Soldiers!

SOLDIERS: (ARRIVING)

Yes!

SSU MA-I:

Listen to my orders. (SINGING) Astride my horse, I give my orders. All soldiers must listen carefully. Anyone daring to enter the city will be beheaded.

SIDE I, Band 7:

CHU KO LIANG: (SINGING)

I was "footloose and fancy free" in Wo Lung Kang. I had a thorough knowledge of Yin and Yang (LIFE'S PRINCIPLES OF POSITIVE AND NEGATIVE AND LIGHT AND DARK), and I was in harmony with the universe. The honored deceased Emperor called on me three times (TO ASK ME TO BECOME PREMIER). I calculated the Han Dynasty would become one of the three powers. (FROM 220-280 A.D., CHINA WAS DIVIDED INTO THE THREE KINGDOMS.)

SIDE I, Band 8:

CHU KO LIANG: (SINGING)

I have attained the highest official rank of Wu Hsiang Ho (TITLE OF THE PREMIER). I hold the official seal of Commander-in-chief. I have fought in the West, I have fought in the south. I know the past and understand the present. Emperor Wen of Chou searched for Chiang Hsiang (A GREAT STATESMAN AND PHILOSOPHER) to become Premier. Consequently, the Chou Dynasty was very strong. How can I, Chu Ko, compare with the ancient elders? Leisurely, on the tower of the city gate, I play the ch'in (the musical instrument). (HE NOW PLAYS THE CH'IN.) Ha! Ha! Ha! (CONTINUES SINGING) Before me, there is no one who understands my music.

SIDE II, Band 1:

GENERAL SSU MA-I: (SINGING)

I, the great general, watch the situation from my horse. Chu Ko Liang is sipping wine and playing the

ch'in on the tower. There are two boy attendants on either side. Cleaning the street, are old and crippled soldiers. I must order the army to enter the city.

SSU MA-I'S ARMIES: (IN UNISON)

Sa! Sa! Sa! (KILL! KILL! KILL!)

SSU MA-I:

You must not Sa! (SINGS) Holding the rein of the horse, I say to Chu Ko K'ung Ming (K'UNG MING IS CHU KO'S SECOND NAME), "In spite of your setting up a 1,000 fold treacherous plot, I meet you equally."

SIDE II, Band 2:

CHU KO LIANG: (SINGING)

While sitting on the tower of the city wall, watching the mountain scenery, I hear a noise outside the city gate. Banners are flapping in the air. It is the army brought by Ssu Ma! I have already sent scouts and learned that Ssu Ma's army was marching westward. First, Ma Su lacks knowledge and ability. Second, the discord of the commanders caused the loss of Chieh T'ing. You have already captured three cities without effort. Greedily, you want to take my Western City. I, Chu Ko Liang have been waiting for you..... waiting for the arrival of Ssu Ma to have a heart-to-heart talk. The streets have been well swept, so that Ssu Ma can encamp his army. Chu Ko Liang has nothing else to offer, but prepared meat and wine to reward your army. When you have arrived, you should enter the city. Why do you hesitate, neither entering nor retreating from the city? I have two boy attendants. I have nothing with which to trap you - neither do I have soldiers. You should not hesitate. Come, come, come. Please come up to the tower to listen to my ch'in.

SIDE II, Band 3:

SSU MA-I: (SINGING)

The more I think, the more I cannot decide. There must be soldiers inside the city.

SSU MA'S SON:

Ah! Father! Take this opportunity to enter the city to capture K'ung Ming alive. (K'UNG MING IS THE SECOND NAME OF CHU KO LIANG.)

SSU MA:

Nay! Such a young person as you - what do you understand? Should you fight into the city, you will surely fall into his trap. Order the army "About-face" and retreat 40 li (Chinese miles), and encamp there. (SOLILOQUIZING) I shall now disclose my intention to him. (CALLS CHU KO LIANG.) Chu Ko Liang! K'ung Ming! Whether the city is empty or full of soldiers, I have made up my mind not to enter your city. Hmmm! Now, I say farewell!! Farewell!!

FIRST AND SECOND OLD SOLDIERS:

(IN UNISON TO RETREATING ARMY): Don't go away!
(TURN TOWARD TOWER TO CHU KO LIANG) The great army of Ssu Ma-I retreated 40 li.

CHU KO LIANG: (SINGING)

People say Ssu Ma manoeuvres his army well. Yet,

arriving here, he dared not enter the empty city. I, Chu Ko Liang never took any chances. By taking this chance, it revealed my ability.

GENERAL CHAU YUEN ARRIVES:

(HE WAS PREVIOUSLY SENT FOR.)
(TO CHU KO LIANG) Premier, your Honor.

CHU KO LIANG:

Old General, you have returned.

CHAU YUEN:

Yes, I have returned.

CHU KO LIANG:

When Ssu Ma-I's army arrived, I used the strategy of the empty city to frighten him away. I'm afraid he might return. Old General, please stop him without delay.

CHAU YUEN:

I obey your order.

CHU KO LIANG: (RECITING SOME QUOTATIONS.)

"When the tiger enters the mountain, other beasts disperse." "A grounded dragon revives himself by re-entering the water."

SIDE II, Band 4:

SCOUT: (TO SSU MA):

I report! The Western City was an empty city.

SSU MA-I:

Report again!

SCOUT:

I obey your order.

SSU MA-I: (TO HIS ARMY):

Go back to capture the Western City. (HIS ARMY OBEYS, ABOUT-FACE.) (DURING THIS, CHU KO LIANG'S ARMY ALSO APPEARS.)

SSU MA-I: (TO CHU KO LIANG'S APPROACHING ARMY):

Who are you blocking my way?

CHAU YUEN:

Your Old Honorable Chau Yuen.

SSU MA-I: (SURPRISED) Ai Yah! Retreat!
(HIS ARMY RETREATS IN DISORDER.)

CHAU YUEN:

I shall now go and report to the Premier.

SSU MA-I: (DISPARAGINGLY TO HIS MEN.) Pei! Pei! I said it was a city full of troops. And you said it was an empty one. That General Chau Yuen! Did he drop from the sky, or came out of the earth?

SON OF SSU MA-I:

Let us hear the scout's report.

SCOUT:

I report. The Western City was actually an empty one.

SSU MA-I:

Where did General Chau Yuen come from?

SCOUT:

He came from Lieh Liu City.

SSU MA-I:

Where did Chu Ko Liang go?

SCOUT:

He fled back to the capital.

SSU MA-I:

Report again!

SCOUT:

I obey your order.

SSU MA-I:

Chu Ko Liang! Chu Ko Liang! You are bold indeed! Ssu Ma-I; Ssu Ma-I! You are timid indeed! I should lead the army to chase him, but I'm afraid to fall into his second trap. In this respect, I, Ssu Ma-I and my ability, cannot be compared to Chu Ko Liang. (CALLS) Soldiers!

SOLDIERS:

Yes!

SSU MA-I:

Quietly retreat.

SOLDIERS:

Ah!

SIDE II, Band 5:

CHU KO LIANG: (SINGING)

I calculated that the Han Dynasty would be one of the Three Kingdoms. I was nearly lost in the dust!

SCOUT:

I report. Generals Wang P'ing and Ma Su have returned to ask to be penalized.

CHU KO LIANG:

Go to the court room.

SOLDIER ATTENDANTS:

We go to the court room.

SCOUT:

I report. Old General Chau has returned victorious.

CHU KO LIANG:

Usher him in.



SOLDIER ATTENDANT:

I shall usher him in.

CHU KO LIANG:

Bring in Wang P'ing.

WANG P'ING: (ENTERS SINGING)

When the Premier gives orders from the court room, it frightens me. I, Wang P'ing, tremble! Bravely I enter the court room, begging the Premier for his wish as to how I am to be penalized.

CHU KO LIANG:

My heart burns like fire which cannot be extinguished. Wang P'ing is kneeling before me. Wang P'ing upon your departure, I reminded you repeatedly that you should encamp near the mountain and water. Daringly, you disobeyed my order and lost Chieh T'ing. For that, you should be severely punished.

WANG P'ING: (SINGING)

Honorable Premier, please do not be so angry. Wang P'ing will tell you in detail. On the mountain top, Ma Su camped his army. At the foot of the mountain, Wang P'ing camped his. If you do not believe what I say, please refer to the military map I sent as evidence.

CHU KO LIANG: (SINGING)

If you didn't send the military map promptly, you would have received the same penalty as Ma Su. I command Wang P'ing to be lashed 40 times.

EXECUTIONERS: (YELLING ALOUD BACKSTAGE)

10! 20! 30! 40! The lashing is finished!

CHU KO LIANG: (SINGING)

Now, I shall have the useless Ma Su executed.

SIDE II, Band 6:

MA SU: (SINGING)

The Premier is giving the commands. Ma Su is trembling. Since time immemorial, military orders are no small matter. I am waiting for the orders of the Honorable Premier.

CHU KO LIANG: (SINGING)

I see Ma Su kneeling before me. I am so enraged, my teeth are gnashing! Daringly, you did not listen to my command. What have you to say about losing Chieh T'ing?

MA SU:

Premier. (SINGING) Since I led the army from headquarters, I should encamp the army accordingly. I didn't obey your orders, and thus I lost Chieh T'ing.

CHU KO LIANG: (SINGING) I order the executioners to appear on both sides. (OF THE STAGE)

EXECUTIONERS:

Yes.

CHU KO LIANG: (SINGING)

Quickly, execute Ma Su according to the military code.

EXECUTIONERS:

Ah!

MA SU: (SINGING)

Premier, you manipulate the army as well as Ssu Yah (AN ANCIENT STRATEGIST). You reward and penalize with justice. I do not regret dying. But I have an old mother at home. I beg of you to let me say a few words. Honorable Premier, soften your anger, and please listen to me. (SPEAKS) Premier, your humble soldier signed a military contract before my departure. Then I lost 3 cities. I know I am guilty, but I have an old mother who is 80 years old. No one is caring for her. Honorable Premier, I beg your mercy. Even at death, I shall always be grateful to your kindness. (HE WEEPS)

CHU KO LIANG: (SINGING)

When I see Ma Su crying with streaming tears, my heart is pierced with many knives.

SIDE II, Band 7:

CHU KO LIANG:

Ma Su!

MA SU:

Premier!

CHU KO LIANG:

Yu Ch'ang! (WHICH IS MA SU'S SECOND NAME).

MA SU:

Wu Hsiang Ho! (GRAND TITLE OF THE PREMIER)

CHU KO LIANG: (SADLY SIGHS)

Ai! Before you left with the army, in the presence of all the officers and men, you signed the military contract. (THE MILITARY CONTRACT IS A STRICT CODE, WHICH OBLIGATES CHU KO LIANG TO CARRY OUT THE PUNISHMENT.) I also told you to encamp near the mountain and water. But you stubbornly encamped on top of the mountain. Consequently, you lost Chieh T'ing. If I do not execute you, how can I ever maintain discipline? Ma Su!

MA SU:

Premier.

CHU KO LIANG:

Yu Ch'ang. (SECOND NAME OF MA SU).

MA SU:

Wu Hsiang Ho. (TITLE OF THE PREMIER)

CHU KO LIANG AND MA SU:

(WAILING IN UNISON)

Wei Yah!

CHU KO LIANG:

General! Ah!

MA SU:

Premier! Ah!

(EXECUTIONERS ON BOTH SIDES OF STAGE HUM IN UNISON, TO SHOW THEIR PRESENCE.)

EXECUTIONERS:

Woo---woo ---

CHU KO LIANG: (TO EXECUTIONERS)

Come!

EXECUTIONERS:

Yes.

CHU KO LIANG:

Execute!

EXECUTIONERS:

Ah! (THEY LEAD MA SU AWAY)

CHU KO LIANG:

Bring him back.

MA SU: (COMES BACK, AND SAYS TO CHU KO LIANG)

I am grateful to you, Premier.

CHU KO LIANG:

Ma Su, you said awhile ago, that you have an 80 year old mother, and no one is caring for her. After your death, your pension will be turned over to your mother, providing her for her old age.

MA SU:

Thank you, Premier.

CHU KO LIANG:

Ma Su.

MA SU:

Premier.

CHU KO LIANG:

Yu Ch'ang.

MA SU:

Wu Hsiang Ho.

CHU KO LIANG AND MA SU (WAILING IN UNISON)

Wei Yah!

CHU KO LIANG:

General, ah!

MA SU:

Premier, ah!

EXECUTIONERS:

Woo---woo---

CHU KO LIANG:

Come.

EXECUTIONERS:

Yes.

CHU KO LIANG:

Execute! Execute! Execute!

MA SU:

Bah!

SIDE II, Band 8:

CHU KO LIANG: (SINGING)

I weep and cry for General Ma. I call and call
Ma Yu Ch'ang. Before your departure. You signed
the military contract. Consequently, you lost
your life for your country. (CALLING) Ma Su!
General! (CONTINUES SINGING) Ah - ah - ah ----
ah - ah - ah ----- Ma Yu Ch'ang!

GENERAL CHAU YUEN: (SINGING)

Premier. Why are you shedding tears? (SPEAKING)
Premier, after Ma Su is executed, why do you weep?

CHU KO LIANG: (SIGHING)

A! I remember at the death bed of our beloved de-
ceased Emperor in Po Ti City, the Emperor said,
"Ma Su likes to exaggerate. He is definitely use-
less". I regret not to have listened to the words
of our deceased Emperor, and the outcome of this is
the defeat. I weep not for Ma Su.

GENERAL CHAU YUEN:

For whom are you crying?

CHU KO LIANG:

I weep for the words left by our deceased Emperor
while on his death-bed.

GENERAL CHAU YUEN:

Premier, then you should report to the capital.
Let our young Emperor know this.

CHU KO LIANG:

I shall report to the capital to be penalized and
deprived of my Wu Hsiang Ho title. (THIS IS THE
HIGHEST TITLE, SECOND TO THE EMPEROR) Let the
army rest for three days. Then, we shall resume
the battle with Ssu Ma-I. Let us have a feast in
honor of you, Old General Chau, and your victory.

GENERAL CHAU YUEN:

Thank you, Premier.

F I N I S